# 尼古拉

同声传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语 英语



## 自我介绍

您好！我叫尼古拉。我是一位职业汉学家，俄罗斯科学院（莫斯科）东方研究所中国部研究员，哲学副博士（导师：A.I. 科布泽夫），著有30多部关于中国哲学的学术著作。

我自2005年以来一直从事翻译工作，目前专注于同声传译。

翻译的活动包括国际商务论坛（俄中能源商务论坛、俄罗斯工业家和企业家联盟俄中商务论坛、面向中国商界的俄罗斯各地区推介会）、政府代表会议（俄罗斯联邦会议和中华人民共和国全国人民代表大会合作议会间委员会会议、大阿尔泰地区经济委员会会议）、技术研讨会（俄罗斯石油公司、华为公司）和国际科学会议。我拥有为联邦部长、俄罗斯联邦各主体负责人、大型企业负责人、科研机构和科学院负责人提供翻译的成功经验。

我很期待与您合作！

## 现场翻译

- 技术/设备
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 政治

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 地质学
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 心理学
- 宗教
- 历史
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 体育/运动
- 考古学
- 哲学
- 其他

## 工作经验

### 2017 年 - 至今——亮语翻译公司

*在莫斯科提供商务和技术口译服务。主要领域：*

- *法律；*
- *经济；*
- *文学/艺术；*
- *政治；*
- *展会；*
- *及其他领域。*

### 2015 年 - 至今——俄罗斯科学院东方研究所中国部

- *在A.I. Kobzev教授指导下，从事中国哲学（明代儒家思想）领域的科学研究；*
- *撰写了六篇被俄罗斯科学引文索引（SSCI）、高等认证委员会（HIC）、Scopus和WebofScience收录的科学出版物（部分出版物可在汉学网站Synologia.ru以及学术门户网站Academia.edu上公开访问）；*

- *欧洲中国研究协会（EACS）会员；*
- *欧洲中国哲学协会（EACP）；*
- *参加过八次国际科学会议。*

## 2012 年 - 至今——自由职业

*曾参与指导外国代表团进行谈判和演讲（部分）：*

- *在德国斯图加特代表R-Garnet公司管理层与中国合作伙伴进行商务谈判，谈判领域为磨料材料；*
- *俄罗斯联邦司法部长A.V. 科诺瓦洛夫与中华人民共和国司法部长张军之间的会晤；*
- *力帆汽车在俄罗斯联邦成立十周年庆典招待会，技术开发中心负责人演讲的现场翻译；*
- *俄罗斯IT公司EGAAS与中国深圳链控科技投资有限公司就区块链技术领域合作进行谈判。*
- *俄罗斯联邦和中华人民共和国司法部部际磋商会议；*
- *国际科技园区协会（IASP）世界大会（主要组织者：莫斯科市政府）。为与会代表进行商务谈判提供中英文口译服务。*

*同声传译经验：*

- *中国艺术家蔡志雄做客《夜晚的乌尔干特》（第一频道）；*
- *中国艺术家蔡志雄在Dozhd电视台接受现场采访；*
- *俄罗斯联邦教育科学部主办的第十一届国际夏令营大会（政府级活动）；*
- *政府级活动：第二届俄中青年记者论坛（政府级活动）的英中、俄中、俄英同声传译；*
- *政府级活动：安全互联网论坛（政府级活动）的俄中同声传译。*

*技术翻译经验：*

- *协助中国制造商山东日科化学（RIKE）在俄罗斯（莫斯科-布良斯克-秋明）访问期间，对用于生产窗型材的材料样品进行测试；*
- *为俄罗斯国家信息安全中心（PRC）举办的DR WEB网络威胁应对研讨会提供口译服务；*
- *为中国企业在国际展会期间提供口译技术翻译服务。*
- *与以下公司成功合作：瑞安市联大锻压, 深圳亿龙特电子, 广州澳兰斯水处理设备, 沈阳鸿 永泰装饰材料, 漳州市双吉星电子, 无锡特莱姆气体设备, 佛山市合谷环保科技, 武汉昊诚能源科技, 金华市威科工贸, 广东中山格美淇电器, 保定邦泰高分子新材料, 浙江迈兹袜业科技, 浙江开泰新能源科技, 温州武荣科技。*
- *上述公司的产品：汽车多媒体系统、空气和水净化器、装饰纸、照明设备、低温罐、建筑材料、备用能源、冷却和空调工具和设备、热水器、TPU（热塑性聚氨酯）、压缩针织品、焊接机、管道配件。*

*设备安装期间的翻译经验：*

- *纸板箱粘合安装；*
- *贴标机；*
- *儿童绳索乐园；*
- *铜母线轧制挤出生产线；*
- *拉丝机；*
- *沥青厂；*
- *绝缘材料热处理炉；*
- *聚乙烯薄膜挤出机。*

## 教育背景

### 2013 年 - 2016 年

*厦门大学（中国厦门）*

*院系：哲学系*

*专业：中国哲学*

### 2008 年 - 2013 年

*新西伯利亚国立大学*

*院系：人文学院*

*专业：东方与非洲研究（优秀毕业生）*

## 其它技能

### IT水平

*, , .*